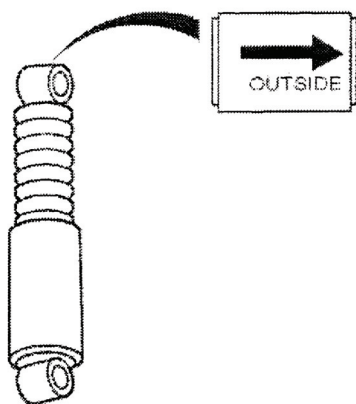




BOGE Nivomat 60-A92-0

Stoßdämpfer "Nivomat" auswechseln: Die neue Nivomatausführung kommt ab den folgenden Fahrgestellnummern zum Einsatz:

Replacing "Nivomat" shock absorbers: The new Nivomat model is used as of the following chassis numbers:

Remplacement d'amortisseurs « Nivomat » : la nouvelle exécution du Nivomat est utilisée à partir des numéros de châssis suivants :

Sustitución de un amortiguador "Nivomat": La nueva versión de Nivomat se usa a partir de los siguientes números de serie de bastidores:

Sostituzione dell'ammortizzatore "Nivomat". La nuova versione di Nivomat verrà utilizzata a partire dai seguenti numeri di telaio:

Nivomat-iskunvaimentimen vaihto – uutta Nivomat-mallia käytetään seuraavista alustanumeroista lähtien:

**FGN 965 – 35481 Volvo 960 Kombi / Station wagon / Break / Familiar
FGN 964 – 96931 V90 Lim. / Sedan / Berline / Sedán**



HINWEIS:

Der Nivomat wird mit dem Gummibalg „nach oben“ eingebaut, wobei der Pfeil der Markierung „OUTSIDE“ am oberen Ringgelenk nach außen zeigen muss. Das Ringgelenk ist ebenfalls nach außen gebogen. **Bitte den Abstand zwischen Stoßdämpferhalterung und der Hinterachse / Karosserie überprüfen!**



NOTE:

Install the Nivomat with the rubber bellows "on top", and make sure that the arrow next to the word "OUTSIDE" on the upper ring joint points outward. The ring joint should also be turned outward. **Make sure to check the distance between the shock absorber mount and the rear axle / vehicle body!**



REMARQUE:

Monter le Nivomat avec le soufflet en caoutchouc « vers le haut », la flèche avec le marquage « OUTSIDE » figurant sur l'articulation annulaire supérieure devant être dirigée vers l'extérieur. L'articulation annulaire est également coudée vers l'extérieur. **Prière de contrôler la distance entre le support d'amortisseur et l'essieu arrière / la carrosserie!**



NOTA:

El Nivomat debe instalarse con el fuelle de goma "hacia arriba", con la flecha de la inscripción "OUTSIDE" de la articulación superior apuntando hacia fuera. También la articulación anular está arqueada hacia fuera. **Recuerde verificar la separación entre el soporte del amortiguador y el eje trasero / la carrocería.**



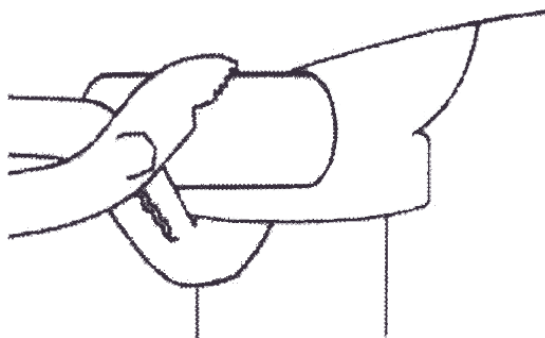
NOTA:

Montare Nivomat rivolgendo il soffietto in gomma "verso l'alto" con la freccia della marcatura "OUTSIDE" sul giunto ad anello rivolta verso l'esterno. Il giunto ad anello deve essere inoltre piegato verso l'esterno. **Verificare la distanza tra il supporto dell'ammortizzatore e l'assale posteriore/carrozzeria!**



OHJE:

Nivomat asennetaan kumipalje ylöspäin, jolloin ylemmässä rengaskiinnikkeessä olevan OUTSIDE-merkinnän nuolen tulee osoittaa ulospäin. Myös rengaskiinnike on kääntynyt ulospäin. **Tarkista iskunvaimentimen pidikkeen ja takaakselin/ korin välinen etäisyys!**



Nach dem Einbau muss dieser **mind. 7 mm** bei Normallast betragen. Ist der Abstand zu gering, muss nachjustiert werden, d. h. die Halterungsplatte mit einer geeigneten Zange und einem Distanzstück (sh. Skizze) entsprechend anpassen.

After installation, this distance must be at **least 7 mm** for normal loads. If the distance is too small, you will have to readjust, i.e. correctly align the mounting plate with the help of suitable pliers and a spacer (see diagram).

Après le montage, cette distance doit être au **minimum de 7 mm** à chaque charge normale. Si la distance est insuffisante, procéder à une rectification. Pour cela, adapter de façon adéquate la plaque de support en utilisant une pince appropriée et une pièce d'écartement (cf. croquis).

Una vez finalizado el montaje, esta separación debe ser **de 7 mm como mínimo** con el vehículo cargado normalmente. Si la distancia es menor, deberá reajustarse adaptando según convenga la placa de soporte con unas tenazas adecuadas y una pieza distanciadora (ver esquema).

Dopo il montaggio verificare che, a carico normale, la distanza sia di **min. 7 mm**. Se insufficiente, regolare nuovamente modificando in modo corrispondente la piastra di supporto con una pinza adeguata e un distanziale (vedere figura).

Asennuksen jälkeen etäisyyden tulee olla **vähintään 7 mm** normaalikuormalla. Jos se on liian pieni, on suoritettava jälkiasäätö eli pidikelevy sovitetaan sopivien pihlien ja välikkeen avulla (ks. piirros).